**แบบประเมินคุณภาพงานแปล**

|  |
| --- |
| **ชื่อผู้เสนอขอ**........................................................................................................................................................... |
| **ขอกำหนดตำแหน่ง □ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ □ วิธีปกติ □ วิธีพิเศษ**  **□ รองศาสตราจารย์ □ วิธีที่ 1 □ วิธีที่ 2 □ วิธีพิเศษ**  **□ ศาสตราจารย์**  **□ วิธีที่ 1 □ วิธีที่ 2 □ วิธีพิเศษ** **□ ศาสตราจารย์ได้รับเงินประจำตำแหน่งสูงขึ้น** |
| **สาขาวิชา**...............................................**รหัส**...................**อนุสาขาวิชา**..............................................**รหัส**.................**ชื่อผลงาน**............................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................. |
|  | **ลักษณะคุณภาพของผลงานทางวิชาการประเภทงานแปล** |
|  | **ระดับ B** เป็นการถ่ายทอดเนื้อหาจากต้นฉบับเดิมได้ถูกต้องสมบูรณ์ พร้อมทั้ง มีบทนำของผู้แปลที่ให้ข้อมูลครบถ้วนเกี่ยวกับเอกสารที่แปล**ระดับ B+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B และต้องมีการใช้ภาษาที่สละสลวย และอ่านเข้าใจง่าย**ระดับ A** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B+ และต้องมีบทนาเชิงวิเคราะห์ที่แสดงความรู้ความเข้าใจของผู้แปลในเรื่องนั้นๆ และเรื่องอื่นที่เกี่ยวข้องกัน และมีการนาไปเผยแพร่อย่างกว้างขวาง**ระดับ A+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A หรือมีการค้นคว้าเพิ่มเติมของผู้แปล ใส่ไว้ในบทนาหรือในเชิงอรรถ แล้วแต่กรณี และมีการอ้างอิงอย่างกว้างขวาง |
| **สำหรับสาขาวิชาทางสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ ให้ใช้ลักษณะคุณภาพดังต่อไปนี้****ระดับ B** เป็นการถ่ายทอดเนื้อหาจากต้นฉบับเดิมได้ถูกต้องสมบูรณ์ พร้อมทั้งมีบทนำของผู้แปลที่ให้ข้อมูลครบถ้วนเกี่ยวกับเอกสารที่แปล และแสดงให้เห็นถึงความเข้าใจในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิด และบ่งชี้ความสามารถในการสื่อความหมายได้อย่างดี**ระดับ B+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B และมีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยมีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่างๆ อันเหมาะสมทั้ง ในระดับจุลภาคและมหภาค**ระดับ A** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B+ เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจอันลึกซึ้งในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิดและบ่งชี้ถึงความสามารถในการสื่อความหมายในระดับสูงมาก มีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้ง ตัวบทและบริบทของตัวงานอย่างละเอียดลึกซึ้งในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยของผู้สันทัดกรณี และได้รับการเผยแพร่อย่างกว้างขวาง**ระดับ A+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A และมีการให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปลที่มีลักษณะเป็นการบุกเบิกทางวิชาการ และได้รับการอ้างอิงอย่างกว้างขวาง |
| **สรุปผลการพิจารณางานแปล****1. ผลการพิจารณาคุณภาพผลงาน** |
|  **□ ควรปรับปรุง** |  **□ B** |  **□ B+ □ A □ A+**  |

|  |  |
| --- | --- |
| **ความเห็นต่อผลงานนี้**      **2. ผลการพิจารณาจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ** |  |
| □ | พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ โปรดระบุ ........................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... |  |
| □ | ไม่พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ  |  |

 ลงชื่อผู้ประเมิน ……………………………………………… กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

 (…………………………………………….)

 วันที่…………เดือน………..……….พ.ศ………….